

compléter, finir, terminer, achever, remplir, achèvement, exécution to complete, completion

Le verbe français « **compléter** » ne se traduit par « **to complete** » en anglais qu'au sens de « **rendre complet** ».

Par exemple :

Il faut absolument que nous recrutions un ingénieur le plus vite possible pour compléter l'équipe de développement, sinon ce site web ne sera pas achevé à la date limite fixée par le client.

We absolutely need to recruit an engineer ASAP to complete the development team, otherwise this website won't be completed by the deadline set by the customer.

Le verbe anglais « **to complete** » **ne signifie pas toujours** « **compléter** » mais souvent « **finir** » (« **to finish** » en anglais) ou « **terminer** » ou bien « **achever** » ou encore « **remplir** » (un formulaire).

Par exemple :

I'll have completed my report by tomorrow.

I'll have finished...

J'aurai fini mon rapport d'ici demain.

My feeling is the project will never be completed!

...will never be finished!

Mon sentiment, c'est que le projet ne sera jamais terminé !

Please complete the seminar evaluation form and leave it on my table before you leave.

S'il vous plaît, remplissez (complètement !) le formulaire d'évaluation du séminaire et déposez-le sur ma table avant de partir.

[>> Retour en haut de la page](#)

Le nom commun anglais « **completion** » se traduit en français par « **achèvement** » (par exemple pour un projet) ou par « **exécution** » (par exemple pour un contrat).

Par exemple :

Whoever set the completion date didn't realize it's a Sunday!

Celui ou celle qui a fixé la date d'achèvement ne s'est pas rendu compte que c'est un dimanche !

Fortunately for all involved, the project is nearing completion.

Heureusement pour toutes les parties concernées, le projet est près d'être achevé.

Payment is due on completion of the contract.
Le paiement est dû à l'exécution du contrat.

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2008-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.